
CONTACT

Email

bostranslations@gmail.com

Website

www.bostranslations.com

Tel.

+44 7450 604404

PROFILE

After landing my first translation job in 2020, I quickly fell in love with the craft. Now that I've gained a few years of experience, I'm very excited to take the next step in this beautiful career and dive into the literary scene.

I have done a wide variety of projects in my short career, but I specialise in literary translations and subtitling.

Bo-Elise Brummelkamp

Translator NL-EN / EN-NL

APPEARANCES & ACTIVITIES

Translator | NL-EN | ALTA Mentorship - Dutch Prose | Feb 2023 - Nov 2023

I translated the Dutch novel *Hine* by Lotte Kok into English under the mentorship of David McKay. A sample and pitch are available on request.

Translator in residence | NL-EN | Crossing Border (The Chronicles) | Nov 2022

I translated five short texts by Mauk Westerman Holstijn for The Chronicles, the residency project of annual literature and music festival Crossing Border. This was combined with a week-long intensive masterclass, where I translated one of Holstijn's published short stories under the guidance of Jonathan Reeder and Kristen Gehrman. These translations are available on request.

EMPLOYMENT

NL-EN | Samples & Excerpts | Various employers | Ongoing

I have translated a number of short texts for festivals and publishers, including an excerpt from Astrid Roemer's novel *DealersDochter* and an essay by Connie Palmén for the Writers Unlimited International Literary Festival, as well as a sample of Katinka Polderman's *Beslisbos* for Lebowski Publishers.

EN-NL | MPTE projects | Various employers | Ongoing

I have worked for various large localization agencies, including WeLocalize and WordsOnline, on large MPTE projects for various big clients such as Google and Amazon. For these projects, I was asked to learn and work in proprietary software.

EN-NL / NL-EN | Festival Materials | Crossing Border | May 2023 - Current

I translate a variety of different materials for the Crossing Border international literature and music festival and their year-round programme of events. To make these announcements and bios as engaging as possible, I have finetuned my translation style based on feedback from my employer.

LANGUAGES

Dutch (Native)

English (Native)

German (Proficient)

French (Basic)

Italian (Basic)

Test translations and samples available on request.

NL-EN | Exhibitions | Noord-Hollands Archief | Jan 2023 - Current

I have translated multiple archive exhibitions for the Noord-Hollands Archief that covered various topics. The usage of clear and concise language in these translations is key to showcasing the information they convey.

NL-EN | Subtitles | Psyflix | Oct 2022 - May 2023

Psyflix is an online platform with videos about psychotherapy and diagnostics, including webinars, scripted roleplays and real therapy sessions. I have transcribed and translated a number of these videos into English. The technical terms and jargon required thorough research and excellent communication with the project manager to ensure an unambiguous and correct translation.

EN-NL | Subtitles | Deluxe & Plint | Aug 2022 - Jun 2023

I have translated movies and TV-shows from template for both Deluxe and Plint, working with their respective proprietary subtitling systems. I also followed a basic subtitling course with Plint. Creating a faithful, natural-sounding translation that does not detract from the viewing experience requires careful editing and condensing of the original text.

EN-NL | Webpages & Blogs | Payhawk | Mar 2022 - Jun 2022

I briefly contributed to the translation of Payhawk.com into Dutch. I translated several pages of the website itself, as well as various eBooks, blog posts and articles. This required significant research skills, as the language was often technical and specific to the fintech niche.

NL-EN | Audiobook | Storytel | May 2021 - Aug 2021

I translated and proofread the novel *Black Waters* for the audiobook company Storytel. Besides the usual challenges of translating a novel, I also had to ensure the final result flowed well to ensure an optimal listening experience.

NL-EN | Marketing & Content | Vertellis | Jun 2020 - May 2022

I was the in-house translator for Vertellis, a Dutch retail company, for several years. In this role, I translated online content, marketing materials, physical products, blog posts and a personal development course counting over 150,000 words.

EDUCATION

English Language and Literature MA (Hons) | University of Edinburgh | Sep 2016 - Jul 2020 | Grade achieved: 1st class

My dissertation was with the English Language department. The topic was adjectival conversion in English.
